

回族和中国伊斯兰教古籍资料汇编

天方性理

回族和中国伊斯兰教古籍资料汇编

天方性理

回族和中国伊斯兰教 古籍资料汇编

(第一辑)

出版前言

回族是中国第二大少数民族，人口七百二十多万，地域分布仅次于汉族。隋唐以降，随着回族在祖国大地上生根、传播和繁衍生息，回族独有的阿拉伯—波斯—中华融为一体的文化渐放异彩，至清代和民国年间乃臻完善。惜因种种原因，回族古籍于今多已残破散失，少见流传，濒临绝灭。为了继承发扬回族文化遗产，充实建全中华民族的知识宝库，向海内外各大专院校和科研机构提供研究回族的第一手资料，我们在出版发行一套《中国回族古籍丛书》（铅印标点或注释本）的同时，再出版发行一套《回族和中国伊斯兰教古籍资料汇编》。是

书采用原版影印的方式，以保存各该古籍原貌。

鉴于历史上回族和伊斯兰教不可分割的特殊关系，以及考虑到全套资料在时序和内容上的系统性，本辑资料侧重于收录明末清初早期中国伊斯兰教文献。以下是本辑资料汇编的子目：

一 以麻呢穆直默勒启蒙浅说（即归真总义）

（印度）阿世格口授（明）张时中笔记

二 正教真诠 二卷

（明）王岱舆著

三 清真大学

（明）王岱舆著

四 希真正答 二卷附录：剩语

（明）王岱舆著

五 真功发微 二卷

（清）余浩衡著

六 天方典礼 二十卷卷首一卷

（清）刘智著

七 天方性理 五卷

（清）刘智著

八

天方至圣实录年谱

二十卷卷首一卷

(清) 刘智 著

九

归真要道四卷卷首一卷

(元) 二卜顿撈脱

· 额补· 白克尔著

(清) 伍遵契译注

蒋春华增注

十

修真蒙引

(清) 伍遵契 著

十一

清真指南

(清) 马 注 著

十二

清真释疑

(清) 金天注 著

十三

清真释疑补辑

二卷

(清) 唐传猷辑录

十四

回回原来

(清) 鲍闲庭抄录

十五

古兰经译解(两种)

(民国) 王静斋译

宥于识见疏浅，我们在选辑资料时定有遗漏或不当之处，敬请广大同志不吝赐教，俾日后该项工作得以改进。

是輯資料的搜集、選擇和整理，曾得到中國民族圖書館的大力協助，在此一并鳴謝。

宁夏少數民族古籍整理
出版規劃小組辦公室

一九八七年七月

○欣度師以麻呢解緣起疏

師諱阿世格。係欣度國人。因以欣度師稱之。從欣度至大明之留都。計程十萬餘里。是以遨遊一十三載而至止焉。居數歲。復浩然而歸矣。師乎。以十三載之勤劬。經十萬餘里之程途。其間食霜吸露。不知幾寒。

暑也。櫛風沐雨。不知幾勞頓也。梯山航海。不知幾險阻也。其道路所經。崇岩峻嶺。幽谷叢林。狂風怒浪。怪獸奇禽。啼猿嘯虎。又不知幾閱歷也。經遐荒。履絕域。師乎胡。爲而來此乎。余于崇禎戊寅春。遊學南都。幸逢慈駕。觀其儀表。隆準環眼。高額長髯。雄

奇魁。人僉曰。此胡僧也。雲遊其長技耳。
烏足異。獨臨潼少山張老師識之。曰。此有
道之士。胡可以尋常測之耶。余因徐叩其
衷。聰明六縱。知穎邁倫。每於松風月露之
下。晤言性道。考證古今。或言天人之奧。或
窮性命之微。或究理道之旨。或談修證之

功抑有時乎。剖身世之真幻。評聖賢之往
 事。以至經史百家。大叩則大鳴。小叩則小
 鳴。豁然若發蒙。又邃然莫可窺也。余遂執
 弟子禮。以師事之。謹奉教者三年。因言吾
 教最要莫先乎認主。而認主之竅妙處。曰
 以麻呢。故凡師所口授。無非以麻呢之義。

余因以筆記之。集成一帙。曰以麻呢解。非
解以麻呢已也。意以千經萬典。其理如是。
盖將直指本原。與斯人同歸大道耳。乃知
十三載之勤劬。十數萬里之跋涉。直爲彰
明斯道而來者乎。迨至明末。國祚將移。師
以幾先之哲。復浩然而歸矣。嗟乎。哲人既

往手澤猶存。不意兵燹之後。煨燼之餘。僅存什一。而此解首句原稿缺五葉。二句三句缺十一葉。末句缺十四葉。遺失頗多次。序亦亂。意者以麻呢原不可解耶。今余卧病半載。自分不起。乃命露兒亟將所存大畧。櫛比檢錄之。奈何屢䟽刊行不果。至是

懼失師傳。每一讀而不覺破涕。適表兄馬明翁見而悅之。默會心賞。撫朕嘆曰。是解也。乃發造化之玄機。明生人之理。道誠迷途之慧炬。道岸之慈航也。詎可湮沒不聞。以負不世出之奇遇也。遂欣然捐貲。付剞劂。以公同志。嗚呼。師以一十三載之勤劬。

十萬餘里之跋涉。今一旦昭明于此。其撒
娃。與吾師西來之意。同垂不朽矣。

寒山張時中齋心具疏



歸真總義便蒙淺說凡例

一是解乃西師逐句口授。原不聯絡。故不敢借虛文過脉失其本旨。

一是解原爲失學經典者著。字傍有如此口者。乃是西天梵語。今將土音字面寫出。惟冀其便于讀誦也。凡遇此等處。但求聲諧。莫尋字義。

一凡集中有借文轉譯處。如納麻自譯禮拜。擄雜譯把齋。澤嗑忒譯天課。敵你譯教門。甚至依麻尼譯

歸順。此類不能校舉。悉爲轉譯。皆非正解。惟與失學經典者。觸目了然。非牽合也。

一是解乃西師集成。如壘山子。初學但見其文辭峻朴。不能識其旨趣。間觀各家書籍。其中有可以照應處。不妨取來點綴。幸毋以續貂見責。

一西師講解。梵語華言。互相發明。予惟略加儒文譯潤之。義外不敢添設。

一西師斷章取義。必用天經聖典。或詩文故事。以證

其說之有據。語言迢遞。雖問前文來脉。不敢不書。

一凡理學未經體驗者。言深則駭人耳目。是解因人

識見而誘掖之。所以漸進言多。頓超訣少。而其無

必須至人口訣傳心。覲面指點乃得。

一是解有自解處。有自掃處。若不領略。幾誤認爲贅

言饒舌。騎牆不定之語。

一是解與克理默不同。克理默文成四十餘字。意思

舒展。故予直疏其義。是經專論真主本然。論真主